

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 78

Volume 37

22 March 1994

English edition

Legislation

Contents

I Acts whose publication is obligatory

Commission Regulation (EC) No 622/94 of 21 March 1994 on the supply of vegetable oil as food aid	1
★ Commission Regulation (EC) No 623/94 of 21 March 1994 laying down detailed rules of application for the management of a quota of preparations of a kind used in animal feeding falling within CN codes 2309 90 31 and 2309 90 41 provided for in the Interim Agreement on trade and trade-related matters concluded with Bulgaria	7
Commission Regulation (EC) No 624/94 of 21 March 1994 amending Regulations (EEC) No 1192/93, (EEC) No 1193/93, (EEC) No 1194/93, (EEC) No 1195/93, (EEC) No 1196/93, (EEC) No 1197/93, (EEC) No 1198/93, (EEC) No 1513/93, (EEC) No 1514/93, (EEC) No 1516/93, (EEC) No 1517/93 and (EC) No 151/94 opening standing invitations to tender for the export of cereals held by the intervention agencies	9
Commission Regulation (EC) No 625/94 of 21 March 1994 amending Regulation (EEC) No 1195/93 increasing to 3 050 000 tonnes the quantity of bread-making wheat held by the German intervention agency for which a standing invitation to tender for export has been opened	10
Commission Regulation (EC) No 626/94 of 21 March 1994 amending Regulation (EEC) No 1513/93 increasing to 270 000 tonnes the quantity of barley held by the Danish intervention agency for which a standing invitation to tender for export has been opened	12
★ Commission Regulation (EC) No 627/94 of 21 March 1994 fixing the coefficients applicable to cereals exported in the form of Spanish whisky for the period 1993/94	14
★ Commission Regulation (EC) No 628/94 of 21 March 1994 fixing the coefficients applicable to cereals exported in the form of Irish whiskey for the period 1993/94	16
★ Commission Regulation (EC) No 629/94 of 21 March 1994 fixing the coefficients applicable to cereals exported in the form of Scotch whisky for the period 1993/94	18

Contents (continued)

★ Commission Regulation (EC) No 630/94 of 21 March 1994 opening an invitation to tender for the reduction in the levy on maize imported into Portugal from third countries	20
Commission Regulation (EC) No 631/94 of 21 March 1994 on the supply of cereals as food aid	23
Commission Regulation (EC) No 632/94 of 21 March 1994 re-establishing the preferential customs duty on imports of single-flower (standard) carnations originating in Israel	28
Commission Regulation (EC) No 633/94 of 21 March 1994 fixing the import levies on white sugar and raw sugar	30
★ Instructions to the Registrar of the Court of First Instance of 3 March 1994	32

II *Acts whose publication is not obligatory*

Commission

94/170/EC :

★ Commission Decision of 25 February 1994 on the establishment of the Community support framework for Community structural assistance for the Portuguese regions concerned by Objective 1, namely the whole country	38
---	----

94/171/EC :

★ Commission Decision of 28 February 1994 amending Decision 92/25/EEC concerning the animal health conditions and veterinary certification of imports of fresh meat from Zimbabwe	41
---	----

Corrigenda

Corrigendum to Commission Regulation (EC) No 550/94 of 11 March 1994 opening a standing invitation to tender for the export of 150 000 tonnes of barley held by the Spanish intervention agency (OJ No L 69 of 12.3.1994)	44
---	----

I

(Acts whose publication is obligatory)

COMMISSION REGULATION (EC) No 622/94

of 21 March 1994

on the supply of vegetable oil as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90⁽²⁾, and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management⁽³⁾ lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas, following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid, the Commission has allocated to certain recipients 4 030 tonnes of vegetable oil;

Whereas it is necessary to make these supplies in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid⁽⁴⁾, as amended by Regulation (EEC) No 790/91⁽⁵⁾; whereas it

is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs;

Whereas, notably for logistical reasons, certain supplies are not awarded within the first and second deadlines for submission of tenders; whereas, in order to avoid republication of the notice of invitation to tender, a third deadline for submission of tenders should be opened,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Vegetable oil shall be mobilized in the Community, as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annexes, in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annexes. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 March 1994.

For the Commission

René STEICHEN

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.

⁽³⁾ OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEX I

LOTS A, B, C, D, E

1. **Operation Nos** ⁽¹⁾: see Annex II
2. **Programme**: 1993
3. **Recipient** ⁽²⁾: Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland; (tel. (31 70) 33 05 757, fax 36 41 701, telex 30960 NL EURON)
4. **Representative of the recipient** ⁽¹⁾: OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: see Annex II
6. **Product to be mobilized**: refined rape seed oil
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽³⁾ ⁽⁸⁾ ⁽¹⁰⁾: OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIIA (1) (a))
8. **Total quantity**: 3 930 tonnes net
9. **Number of lots**: five (see Annex II)
10. **Packaging and marking** ⁽⁶⁾ ⁽⁹⁾: OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIIA (2) (1), IIIA (2) (3) and IIIA (3))
Five-litre metal canister without cardboard cross-pieces
Markings in English (A, B + C 4 — C 9 + C 12 — C 18) French (C 1 — C 3 + D 4 + E 6 + E 8 + E 9) Spanish (D 1 — D 3 + E 1 — E 3) and Portuguese (C 10 + C 11 + E 4 + E 5 + E 7)
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 23. 5 — 12. 6. 1994
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply** ⁽⁴⁾: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) on 5. 4. 1994
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 19. 4. 1994
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 6. — 26. 6. 1994
 - (c) deadline for the supply: —**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 3. 5. 1994
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 20. 6. — 10. 7. 1994
 - (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Brussels (telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** ⁽⁴⁾: —

LOT F

1. **Operation No** ⁽¹⁾: 1236/93
2. **Programme**: 1993
3. **Recipient** ⁽²⁾: Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, (IFRC),
Dept. Approvisionnement et logistique, Case Postale 372, CH-1211 Genève 19 (tel. 730 42 22; telex
41 21 33 LRC CH; fax 733 03 95)
4. **Representative of the recipient**:
Société Nationale de la Croix-Rouge haïtienne — Place des Nations—Unies (Bicentenaire) BP 1337
Port-au-Prince, Haïti (W.I.). tel. (22—23) 1035, fax: 1054, tlx: 2030001 (cabine publique)
5. **Place or country of destination** ⁽³⁾: Haïti
6. **Product to be mobilized**: refined rape seed oil
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽³⁾ ⁽⁸⁾ ⁽¹⁰⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under
III.A (1) (a))
8. **Total quantity**: 100 tonnes net
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under III.A.2 (2) (b), III.A.(2) (3) and
III.A.(3)):
— five-litre plastic drums, without cardboard crosspieces
Markings in French
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: Entrepôt Croix-Rouge haïtienne,
Immeuble No 18, Parc industriel SHODECOSA, Port-au-Prince
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at
the port of shipment stage**: 9 — 29. 5. 1994
18. **Deadline for the supply**: 26. 6. 1994.
19. **Procedure for determining the costs of supply** ⁽⁹⁾: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) on 5. 4.
1994
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 19. 4. 1994
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the
port of shipment stage: 23. 5 — 12. 6. 1994
 - (c) deadline for the supply: 10. 7. 1994**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 3. 5. 1994
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the
port of shipment stage: 6 — 26. 6. 1994
 - (c) deadline for the supply: 24. 7. 1994

22. **Amount of the tendering security:** ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security:** 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities⁽¹⁾:** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Brussels; telex 22037 / 25670 AGREC B; fax (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04
25. **Refund payable on request by the successful tenderer:** —

Notes:

- (1) The operation number should be mentioned in all correspondence.
- (2) The successful tenderer shall contact the recipient as soon as possible to establish which consignment documents are required.
- (3) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded. The radioactivity certificate must indicate the caesium-134 and -137 and iodine-131 levels.
- (4) Point (g) of Article 7 (3) of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not be applicable to tenders submitted.
- (5) Commission delegation to be contacted by the successful tenderer: OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 33.
- (6) Notwithstanding OJ No C 114, point IIIA.(3) (c) is replaced by the following: 'the words "European Community"'.
(7) Lots I, K:
Placed in 20-foot containers. The free holding period for containers must be at least 15 days.
- (8) Lots A, F + D1 + D2 + E2 + E3: Documents (radioactivity certificate) must be legalized by the diplomatic representation in the country of origin of the goods.
- (9) Shipment to take place in 20-foot containers, FLC/FCL. The supplier will be responsible for the containers available in the stack position at the container terminal at the port of shipment. The recipient will be responsible for all subsequent loading costs, including the cost of moving the containers from the container terminal.
The provisions of Article 13 (2), second subparagraph, of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not apply.
The successful tenderer must submit to the recipient's agent a complete packing list of each container, specifying the number of metal canisters belonging to each shipping number as specified in the invitation to tender. The rows of cartons (each third tier) must be separated by a hardboard layer (minimum 2 300 × 610 × 3 mm).
The successful tenderer must seal each container with a numbered locktainer, the number of which is to be provided to the recipient's forwarder.
- (10) The successful tenderer shall supply to the beneficiary or its representative, on delivery, a sanitary certificate.
- (11) The supplier should send a duplicate of the original invoice to: M. De Keyzer and Schütz BV, Postbus 1438, Blaak 16, NL-3000 BK Rotterdam.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción n°	País de destino
Parti	Totalmængde (tons)	Delmængde (tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action n°	Pays de destination
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção n°	País de destino
A	1 080	A 1 : 330	1176/93	Sudan
		A 2 : 60	1177/93	Sudan
		A 3 : 690	1179/93	Sudan
B	1 125	B 1 : 240	1405/93	Eritrea
		B 2 : 240	1406/93	Eritrea
		B 3 : 45	1407/93	Ethiopia
		B 4 : 600	1408/93	Ethiopia
C	510	C 1 : 15	1409/93	Madagascar
		C 2 : 15	1410/93	Madagascar
		C 3 : 15	1411/93	Madagascar
		C 4 : 15	1412/93	Tanzania
		C 5 : 60	1413/93	Kenya
		C 6 : 15	1414/93	Uganda
		C 7 : 45	1415/93	Uganda
		C 8 : 30	1416/93	Uganda
		C 9 : 60	1417/93	Uganda
		C10 : 15	1418/93	Mozambique
		C11 : 15	1419/93	Mozambique
		C12 : 15	1420/93	Zimbabwe
		C13 : 15	1421/93	Zimbabwe

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción n°	País de destino
Parti	Totalmængde (tons)	Delmængde (tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland
Παρτίδια	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action n°	Pays de destination
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Ação n°	País de destino
		C14: 30	1422/93	India
		C15: 15	1423/93	India
		C16: 90	1424/93	India
		C17: 15	1425/93	India
		C18: 30	1426/93	India
D	975	D 1: 240	1427/93	Nicaragua
		D 2: 150	1428/93	Nicaragua
		D 3: 30	1429/93	El Salvador
		D 4: 105	1430/93	Haïti
		D 5: 105	1431/93	Haïti
		D 6: 240	1432/93	Haïti
		D 7: 105	1433/93	Haïti
E	240	E 1: 15	1456/93	Bolivia
		E 2: 75	1457/93	Peru
		E 3: 45	1458/93	Peru
		E 4: 15	1459/93	Brasil
		E 5: 15	1460/93	Brasil
		E 6: 15	1461/93	Mauritanie
		E 7: 30	1462/93	Guinée-Bissau
		E 8: 15	1463/93	Benin
		E 9: 15	1464/93	Benin

COMMISSION REGULATION (EC) No 623/94

of 21 March 1994

laying down detailed rules of application for the management of a quota of preparations of a kind used in animal feeding falling within CN codes 2309 90 31 and 2309 90 41 provided for in the Interim Agreement on trade and trade-related matters concluded with Bulgaria

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Article 1

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3641/93 of 20 December 1993 on certain procedures for applying the Interim Agreement on trade and trade related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community of the other part⁽¹⁾, and in particular Article 1 thereof,

Products falling within CN codes 2309 90 31 and 2309 90 41 originating in Bulgaria and qualifying for an annual tariff quota with a degressive levy, in accordance with the arrangements provided for in the Interim Agreement concluded with Bulgaria, may be imported into the Community in accordance with the provisions of this Regulation.

Whereas the Interim Agreement provides for the opening of a tariff quota with a degressive levy for preparations of a kind used in animal feeding, falling within CN codes 2309 90 31 and 2309 90 41 originating in Bulgaria;

The levy reduction rate applicable and the quantities that may be imported during the first six months of 1994 shall be as set out in the Annex hereto.

Whereas this type of management requires close collaboration between the Member States and the Commission which must, in particular, be able to monitor the progress made in using up the tariff quota and inform the Member States thereof;

Article 2

To be admissible, applications for import licences must be accompanied by the original of the proof of origin, in the form of an EUR-1 certificate issued in Bulgaria in accordance with Protocol 4 of the Interim Agreement for the products in question.

Whereas provision should be made for licences for the import of the products in question within the framework of the quota to be issued after a scrutiny period and with, where necessary, a single percentage reduction being fixed for the quantities applied for;

Article 3

Whereas, in particular, checks should be made to ensure that the products are of Bulgarian origin;

1. Applications for import licences shall be lodged with the competent authorities in each of the Member States on the first working day of the week by 1 p.m., Brussels time. The licence application must relate to a quantity equal to or greater than five tonnes of product and may not exceed 500 tonnes.

Whereas it is necessary to specify the information to be included in applications and licences;

2. Member States shall send the import licence applications to the Commission by telex or fax, by 6 p.m. at the latest, Brussels time, on the day they are lodged.

Whereas, with a view to the sound management of the scheme, provision should be made for the security relating to import licences within the framework of the said scheme to be fixed at ECU 25 per tonne;

3. By the Friday following the day on which the applications are lodged, the Commission shall notify the Member States by telex or fax of the outcome of the licence applications.

Whereas the measures adopted for the application of the Interim Agreement and provided for in this Regulation should take effect on 1 January 1994; whereas, however, the measures should initially be limited to the first six months of 1994 to take account of the Additional Protocol to the Interim Agreement concluded with Bulgaria;

4. Upon receipt of the Commission notification, Member States shall issue the import licences. The term of validity of the licence shall be calculated from the date it is issued.

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

5. The quantity released for free circulation may not be greater than that indicated in sections 17 and 18 of the import licence. To this end, the figure '0' shall be entered in section 19 of the said licence.

⁽¹⁾ OJ No L 333, 31. 12. 1993, p. 16.

Article 4

In the case of products to be imported qualifying for the reduction of the levy provided for in Article 1, the import licence application and the licence itself shall include :

- (a) in section 8, the word 'Bulgaria'; the licence requires that importation takes place from this country;
- (b) in section 24, one of the following indications :

Exacción reguladora reducida un 40 % [Anexo del Reglamento (CE) n° 623/94],

Nedsættelse af importafgiften med 40 % [Bilag i forordning (EF) nr. 623/94],

Ermäßigung der Abschöpfung um 40 % [Anhang der Verordnung (EG) Nr. 623/94],

Εισφορά μειωμένη κατά 40 % [Παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 623/94],

40 % levy reduction [Annex of Regulation (EC) No 623/94],

Prélèvement réduit de 40 % [Annexe du règlement (CE) n° 623/94],

Prelievo ridotto del 40 % [Allegato del regolamento (CE) n. 623/94],

Met 40 % verlaagde heffing [Bijlage bij Verordening (EG) nr. 623/94],

Direito nivelador reduzido de 40 % [Anexo do regulamento (CE) n° 623/94].

Article 5

The amount of the security for the import licences provided for by this Regulation shall be ECU 25 per tonne.

Article 6

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

It shall apply from 1 January 1994.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 March 1994.

For the Commission

René STEICHEN

Member of the Commission

ANNEX

The quantities imported under the CN codes referred to in this Annex benefit from a 40 % reduction in the duty and levy during the first six months of 1994.

CN code	Description	Total quantity which may be imported between 1 January and 30 June 1994
2309 90 31 2309 90 41	Preparations of a kind used in animal feeding	1 120 tonnes

COMMISSION REGULATION (EC) No 624/94

of 21 March 1994

amending Regulations (EEC) No 1192/93, (EEC) No 1193/93, (EEC) No 1194/93, (EEC) No 1195/93, (EEC) No 1196/93, (EEC) No 1197/93, (EEC) No 1198/93, (EEC) No 1513/93, (EEC) No 1514/93, (EEC) No 1516/93, (EEC) No 1517/93 and (EC) No 151/94 opening standing invitations to tender for the export of cereals held by the intervention agencies

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1766/92 of 30 June 1992 on the common organization of the market in cereals⁽¹⁾, as amended by Regulation (EEC) No 2193/93⁽²⁾, and in particular Article 5 thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 2131/93⁽³⁾, as amended by Regulation (EC) No 120/94⁽⁴⁾, lays down the procedures and conditions for the disposal of cereals held by the intervention agencies;

Whereas the last partial invitation to tender under Commission Regulations (EEC) No 1192/93⁽⁵⁾, (EEC) No 1193/93⁽⁶⁾, as last amended by Regulation (EC) No 325/94⁽⁷⁾, (EEC) No 1194/93⁽⁸⁾, as last amended by Regulation (EC) No 372/94⁽⁹⁾, (EEC) No 1195/93⁽¹⁰⁾, as last amended by Regulation (EC) No 325/94, (EEC) No 1196/93⁽¹¹⁾, as last amended by Regulation (EC) No 461/94⁽¹²⁾, (EEC) No 1197/93⁽¹³⁾, (EEC) No 1198/93⁽¹⁴⁾, (EEC) No 1513/93⁽¹⁵⁾, (EEC) No 1514/93⁽¹⁶⁾, (EEC) No 1516/93⁽¹⁷⁾, (EEC) No 1517/93⁽¹⁸⁾, as last amended by Regulation (EC) No 325/94, and (EC) No 151/94⁽¹⁹⁾, as

amended by Regulation (EC) No 340/94⁽²⁰⁾, should be postponed;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

In Article 4 (3) of Regulations (EEC) No 1192/93, (EEC) No 1193/93, (EEC) No 1194/93, (EEC) No 1195/93, (EEC) No 1196/93, (EEC) No 1197/93, (EEC) No 1198/93, (EEC) No 1513/93, (EEC) No 1514/93, (EEC) No 1516/93 and (EEC) No 1517/93, '24 March 1994' is replaced by '26 May 1994'.

Article 2

In Article 4 (3) of Regulation (EC) No 151/94, '23 March 1994' is replaced by '25 May 1994'.

Article 3

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 March 1994.

For the Commission

René STEICHEN

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 181, 1. 7. 1992, p. 21.

⁽²⁾ OJ No L 196, 5. 8. 1993, p. 22.

⁽³⁾ OJ No L 191, 31. 7. 1993, p. 76.

⁽⁴⁾ OJ No L 21, 26. 1. 1994, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 122, 18. 5. 1993, p. 5.

⁽⁶⁾ OJ No L 122, 18. 5. 1993, p. 8.

⁽⁷⁾ OJ No L 41, 12. 2. 1994, p. 47.

⁽⁸⁾ OJ No L 122, 18. 5. 1993, p. 11.

⁽⁹⁾ OJ No L 48, 19. 2. 1994, p. 16.

⁽¹⁰⁾ OJ No L 122, 18. 5. 1993, p. 14.

⁽¹¹⁾ OJ No L 122, 18. 5. 1993, p. 17.

⁽¹²⁾ OJ No L 57, 1. 3. 1994, p. 81.

⁽¹³⁾ OJ No L 122, 18. 5. 1993, p. 20.

⁽¹⁴⁾ OJ No L 122, 18. 5. 1993, p. 23.

⁽¹⁵⁾ OJ No L 150, 22. 6. 1993, p. 15.

⁽¹⁶⁾ OJ No L 150, 22. 6. 1993, p. 18.

⁽¹⁷⁾ OJ No L 150, 22. 6. 1993, p. 24.

⁽¹⁸⁾ OJ No L 150, 22. 6. 1993, p. 27.

⁽¹⁹⁾ OJ No L 23, 28. 1. 1994, p. 5.

⁽²⁰⁾ OJ No L 43, 16. 2. 1994, p. 16.

COMMISSION REGULATION (EC) No 625/94

of 21 March 1994

amending Regulation (EEC) No 1195/93 increasing to 3 050 000 tonnes the quantity of bread-making wheat held by the German intervention agency for which a standing invitation to tender for export has been opened

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1766/92 of 30 June 1992 on the common organization of the market in cereals⁽¹⁾, as amended by Commission Regulation (EEC) No 2193/93⁽²⁾, and in particular Article 5 thereof,

Having regard to Commission Regulation (EEC) No 2131/93⁽³⁾, as amended by Regulation (EC) No 120/94⁽⁴⁾, lays down the procedure and conditions for the disposal of cereals held by the intervention agencies,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 1195/93⁽⁵⁾, as last amended by Regulation (EC) No 325/94⁽⁶⁾, opened a standing invitation to tender for the export of 2 950 000 tonnes of bread-making wheat held by the German intervention agency; whereas, in communication of 10 March 1994, Germany informed the Commission of the intention of its intervention agency to increase by 100 000 tonnes the quantity for which a standing invitation to tender for export has been opened; whereas the total quantity of bread-making wheat held by the German intervention agency for which a standing invitation to tender for export has been opened should be increased to 3 050 000 tonnes;

Whereas this increase in the quantity put out to tender makes it necessary to alter the list of regions and quantities in store; whereas Annex I to Regulation (EEC) No 1195/93 must therefore be amended;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Article 2 of Regulation (EEC) No 1195/93 is replaced by the following:

Article 2

1. The invitation to tender shall cover a maximum of 3 050 000 tonnes of bread-making wheat to be exported to all third countries.
2. The regions in which the 3 050 000 tonnes of bread-making wheat are stored are stated in Annex I to this Regulation.

Article 2

Annex I to Regulation (EEC) No 1195/93 is replaced by the Annex hereto.

Article 3

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 March 1994.

For the Commission

René STEICHEN

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 181, 1. 7. 1992, p. 21.

⁽²⁾ OJ No L 196, 5. 8. 1993, p. 22.

⁽³⁾ OJ No L 191, 31. 7. 1993, p. 76.

⁽⁴⁾ OJ No L 21, 26. 1. 1994, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 122, 18. 5. 1993, p. 14.

⁽⁶⁾ OJ No L 41, 12. 2. 1994, p. 47.

ANNEX

ANNEX I

(tonnes)	
Place of storage	Quantity
Schleswig-Holstein/Hamburg/ Niedersachsen/Bremen/ Nordrhein-Westfalen	1 230 602
Hessen/Rheinland-Pfalz/ Baden-Württemberg/Saarland/Bayern	599 014
Berlin/Brandenburg/ Mecklenburg-Vorpommern	513 659
Sachsen/Sachsen-Anhalt/Thüringen	706 750'

COMMISSION REGULATION (EC) No 626/94

of 21 March 1994

amending Regulation (EEC) No 1513/93 increasing to 270 000 tonnes the quantity of barley held by the Danish intervention agency for which a standing invitation to tender for export has been opened

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1766/92 of 30 June 1992, on the common organization of the market in cereals⁽¹⁾, as amended by Regulation (EEC) No 2193/93⁽²⁾, and in particular Article 5 thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 2131/93⁽³⁾, as amended by Regulation (EC) No 120/94⁽⁴⁾, lays down the procedures and conditions for the disposal of cereals held by the intervention agencies;

Whereas Commission Regulation (EEC) No 1513/93⁽⁵⁾, as last amended by Regulation (EC) No 325/94⁽⁶⁾, opened a standing invitation to tender for the export of 200 000 tonnes of barley held by the Danish intervention agency; whereas, in a communication of 10 March 1994, Denmark informed the Commission of the intention of its intervention agency to increase by 70 000 tonnes the quantity for which a standing invitation to tender for export has been opened; whereas the total quantity of barley held by the Danish intervention agency for which a standing invitation to tender for export has been opened should be increased to 270 000 tonnes;

Whereas this increase in the quantity put out to tender makes it necessary to alter the list of regions and quantities in store; whereas Annex I to Regulation (EEC) No 1513/93 must therefore be amended;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

Article 1

Article 2 of Regulation (EEC) No 1513/93 is replaced by the following:

Article 2

1. The invitation to tender shall cover a maximum of 270 000 tonnes of barley to be exported to all third countries except the United States of America and Canada.

2. The regions in which the 270 000 tonnes of barley are stored are stated in Annex I to this Regulation.

Article 2

Annex I to Regulation (EEC) No 1513/93 is replaced by the Annex hereto.

Article 3

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 March 1994.

For the Commission

René STEICHEN

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 181, 1. 7. 1992, p. 21.

⁽²⁾ OJ No L 196, 5. 8. 1993, p. 22.

⁽³⁾ OJ No L 191, 31. 7. 1993, p. 76.

⁽⁴⁾ OJ No L 21, 26. 1. 1994, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 150, 22. 6. 1993, p. 15.

⁽⁶⁾ OJ No L 41, 12. 2. 1994, p. 47.

*ANNEX**ANNEX I*

<i>(tonnes)</i>	
Place of storage	Quantity
Jylland	176 078
Sjælland	93 586'

COMMISSION REGULATION (EC) No 627/94

of 21 March 1994

fixing the coefficients applicable to cereals exported in the form of Spanish whisky for the period 1993/94

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Commission Regulation (EEC) No 2825/93 of 15 October 1993 laying down certain detailed rules for the application of Council Regulation (EEC) No 1766/92 as regards the fixing and granting of adjusted refunds in respect of cereals exported in the form of certain spirit drinks⁽¹⁾, and in particular Article 5 thereof,

Whereas Article 4 (1) of Regulation (EEC) No 2825/93 provides that the quantities of cereals eligible for the refund are to be the quantities placed under control and distilled, weighted by a coefficient to be fixed annually for each Member State concerned; whereas that coefficient expresses the ratio between the total quantities exported and the total quantities marketed of the spirituous beverage concerned on the basis of the trend noted in those quantities during the number of years corresponding to the average ageing period of the spirituous beverage in question; whereas, in view of the information provided by Spain on the period 1 January to 31 December 1992, the average ageing period in 1992 was

four years for Spanish whisky; whereas the coefficients for the period 1 July 1993 to 30 June 1994 should be fixed;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

For the period 1 July 1993 to 30 June 1994, the coefficients provided for in Article 4 of Regulation (EEC) No 2825/93 applying to cereals used in Spain for manufacturing Spanish whisky shall be as set out in the Annex.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

It shall apply with effect from 1 July 1993.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 March 1994.

For the Commission

René STEICHEN

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 258, 16. 10. 1993, p. 6.

*ANNEX***Coefficients applicable in Spain**

Period of application	Coefficient applicable to cereals used for the manufacture of Spanish whisky, category A
1 July 1993 to 30 June 1994	0,0043

COMMISSION REGULATION (EC) No 628/94

of 21 March 1994

fixing the coefficients applicable to cereals exported in the form of Irish whiskey
for the period 1993/94

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Commission Regulation (EEC) No 2825/93 of 15 October 1993 laying down certain detailed rules for the application of Council Regulation (EEC) No 1766/92 as regards the fixing and granting of adjusted refunds in respect of cereals exported in the form of certain spirit drinks ⁽¹⁾, and in particular Article 5 thereof,

Whereas Article 4 (1) of Regulation (EEC) No 2825/93 provides that the quantities of cereals eligible for the refund are to be the quantities placed under control and distilled, weighted by a coefficient to be fixed annually for each Member State concerned; whereas that coefficient expresses the ratio between the total quantities exported and the total quantities marketed of the spirituous beverage concerned on the basis of the trend noted in those quantities during the number of years corresponding to the average ageing period of the spirituous beverage in question; whereas, in view of the information provided by Ireland on the period 1 January to 31 December 1992, the average ageing period in 1992 was

six years for Irish whiskey; whereas the coefficients for the period 1 July 1993 to 30 June 1994 should be fixed;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

For the period 1 July 1993 to 30 June 1994, the coefficients provided for in Article 4 of Regulation (EEC) No 2825/93 applying to cereals used in Ireland for manufacturing Irish whiskey shall be as set out in the Annex.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

It shall apply with effect from 1 July 1993.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 March 1994.

For the Commission

René STEICHEN

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 258, 16. 10. 1993, p. 6.

*ANNEX***Coefficients applicable in Ireland**

Period of application	Coefficient applicable	
	to barley used for the manufacture of Irish whisky, category B (1)	to cereals used for the manufacture of Irish whisky, category A
1 July 1993 to 30 June 1994	0,346	0,294

(1) Including barley processed into malt.

COMMISSION REGULATION (EC) No 629/94**of 21 March 1994****fixing the coefficients applicable to cereals exported in the form of Scotch whisky for the period 1993/94**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Commission Regulation (EEC) No 2825/93 of 15 October 1993 laying down certain detailed rules for the application of Council Regulation (EEC) No 1766/92 as regards the fixing and granting of adjusted refunds in respect of cereals exported in the form of certain spirit drinks ⁽¹⁾, and in particular Article 5 thereof,

Whereas Article 4 (1) of Regulation (EEC) No 2825/93 provides that the quantities of cereals eligible for the refund are to be the quantities placed under control and distilled, weighted by a coefficient to be fixed annually for each Member State concerned; whereas that coefficient expresses the ratio between the total quantities exported and the total quantities marketed of the spirituous beverage concerned on the basis of the trend noted in those quantities during the number of years corresponding to the average ageing period of the spirituous beverage in question; whereas, in view of the information provided by the United Kingdom on the period 1 January to 31 December 1992, the average ageing period in 1992 was eight years for Scotch whisky; whereas the

coefficients for the period 1 July 1993 to 30 June 1994 should be fixed;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

For the period 1 July 1993 to 30 June 1994, the coefficients provided for in Article 4 of Regulation (EEC) No 2825/93 applying to cereals used in the United Kingdom for manufacturing Scotch whisky shall be as set out in the Annex.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

It shall apply with effect from 1 July 1993.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 March 1994.

For the Commission

René STEICHEN

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 258, 16. 10. 1993, p. 6.

*ANNEX***Coefficients applicable in the United Kingdom**

Period of application	Coefficient applicable	
	to barley used for the manufacture of Scotch whisky, category B ⁽¹⁾	to cereals used for the manufacture of Scotch whisky, category A
1 July 1993 to 30 June 1994	0,495	0,435

⁽¹⁾ Including barley processed into malt.

COMMISSION REGULATION (EC) No 630/94

of 21 March 1994

opening an invitation to tender for the reduction in the levy on maize imported
into Portugal from third countries

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EC) No 3670/93 of 22 December 1993 on special arrangements for imports of maize into Portugal ⁽¹⁾ and in particular Articles 2 (2) and 7 thereof,

Whereas, as part of an agreement with the United States of America, the Community has undertaken to import a certain quantity of maize into Portugal;

Whereas, pursuant to Article 2 (3) of Regulation (EC) No 3670/93, the levy reduction is to be applied to maize imported into Portugal under cover of a licence valid in that Member State alone;

Whereas the specific additional rules required for administering the invitation to tender should be laid down, including in particular rules on the lodging by operators and the release of securities against fulfilment of their obligations, and in particular pursuant to Article 7 of Regulation (EC) No 3670/93 the obligation to process or use the imported product in Portugal;

Whereas, with a view to avoiding any disturbances on the Portuguese market, the staggering of imports until the month of April should be facilitated; whereas the reduction in the levy should, for that purpose, be increased by the amount of the monthly increases;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

1. An invitation to tender is hereby opened for the reduction in the import levy referred to in Article 10 of Council Regulation (EEC) No 1766/92 ⁽²⁾ on maize to be imported into Portugal.

2. The invitation to tender shall be open until 14 April 1994. During that period, weekly invitations shall be

issued with quantities and closing dates as shown in the notice of invitation to tender.

Article 2

1. Tenders shall be lodged in writing with the competent Portuguese authority against a receipt or forwarded to that authority by telex, telegram or telefax.

2. Tenders shall indicate:

- the weekly invitation in response to which they are made,
- the name and exact address of the tenderer, with telex or telefax number,
- the type and quantity of the product to be imported,
- the reduction in the import levy proposed, in ecus per tonne,
- the origin of the maize to be imported.

3. Tenders shall be valid only if:

- (a) they do not exceed the maximum quantity available for each closing date for the submission of applications;
- (b) evidence is provided before expiry of the time limit for submission that the tenderer has lodged a security for an amount per tonne equal to that of the reduction proposed in the tender;
- (c) they are accompanied by a written undertaking to lodge with the competent Portuguese authority within two days of receipt of notification of award as mentioned in Article 4 (3) an application for an import licence for the quantities awarded together with an application for advance fixing of the levy at the reduced rate proposed in the tender;
- (d) they are for at least 5 000 tonnes.

4. Tenders not meeting the requirements set out in paragraph 1, 2 and 3 or incorporating terms other than those provided for in the invitation to tender shall not be valid.

5. Once submitted, tenders may not be withdrawn.

Article 3

1. Notwithstanding Article 21 (1) of Commission Regulation (EEC) No 3719/88 ⁽³⁾ import licences shall, for the purposes of determining their term of validity, be deemed to have been issued on the closing date for the submission of tenders.

⁽¹⁾ OJ No L 338, 31. 12. 1993, p. 35.

⁽²⁾ OJ No L 181, 1. 7. 1992, p. 21.

⁽³⁾ OJ No L 331, 2. 12. 1988, p. 1.

2. Import licences issued in connection with awards made under this invitation to tender shall be valid from the date on which they are issued within the meaning of paragraph 1, until 30 April 1994.

3. Import licences issued in connection with awards made under these invitations to tender shall be subject to the provisions of Regulation (EC) No 3670/93.

4. Notwithstanding Article 2 (2) of Commission Regulation (EEC) No 891/89⁽¹⁾, the quantity released for free circulation may not be greater than that shown in sections 17 and 18 of the import licence. The figure 0 shall, to this end, be entered in section 19 of the licence.

5. Notwithstanding Article 9 of Regulation (EEC) No 3719/88, rights conferred by import licences shall not be transferable.

Article 4

1. On the basis of tenders submitted and forwarded, the Commission shall decide in accordance with the procedure laid down in Article 23 of Regulation (EEC) No 1766/92;

— either to set a maximum reduction in the import levy, or

— to make no awards.

Where a maximum reduction in the import levy is set, awards shall be made to the tenderer or tenderers offering the maximum or a smaller reduction.

2. The amount of the reduction in the levy awarded in accordance with paragraph 1 is increased by the difference between the threshold price applicable during the month of import and the threshold price applicable during the month of delivery of the licence.

3. As soon as the Commission has reached a decision as referred to in paragraph 1, the competent Portuguese authority shall notify all tenderers in writing of the outcome of their tenders.

Article 5

1. Where the successful tenderer lodges an application for an import licence as referred to in Article 2 (3) (c)

within the time limit laid down, a licence shall be issued for the quantities for which he has been awarded a contract.

2. Where the undertaking referred to in Article 2 (3) (c) is not fulfilled, the tendering security shall be forfeit.

Article 6

1. The tendering security shall be released:

(a) where the tender is not accepted;

(b) where the tenderer provides evidence by means of a sales invoice to a processor or consumer in Portugal that the products imported have been processed or used in Portugal;

(c) where the successful tenderer provides evidence that the product imported has become unfit for any use or where import cannot be effected for reasons of *force majeure*.

2. Article 33 of Regulation (EEC) No 3719/88 shall apply to securities.

Article 7

Tenders lodged must be forwarded by the competent Portuguese authority to the Commission to arrive not more than two hours after the time limit laid down in the notice of invitation to tender. They must be forwarded in the form shown in the Annex.

Should no tenders be received, Portugal shall inform the Commission within the same period as that referred to in the first paragraph.

Article 8

The times for the purposes of this Regulation shall be Brussels time.

Article 9

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 March 1994.

For the Commission

René STEICHEN

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 94, 7. 4. 1989, p. 13.

*ANNEX***Weekly invitation to tender for the reduction in the levy on maize imported from third countries**

(Regulation (EC) No 630/94)

Deadline for submission of tenders (date/time)

1	2	3	4	5
Numbering of tenderers	Quantity (tonnes)	Reduction in import levy	MCA fixed in advance	Origin of the cereals
1				
2				
3				
4				
5				
etc.				

COMMISSION REGULATION (EC) No 631/94
of 21 March 1994
on the supply of cereals as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90 ⁽²⁾, and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management ⁽³⁾ lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas, following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid, the Commission has allocated to certain beneficiaries 23 458 tonnes of cereals;

Whereas it is necessary to make these supplies in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid ⁽⁴⁾, as amended by Regulation (EEC) No 790/91 ⁽⁵⁾; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs;

Whereas, notably for logistical reasons, certain supplies are not awarded within the first and second deadlines for submission of tenders; whereas, in order to avoid republication of the notice of invitation to tender, a third deadline for submission of tenders should be opened,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Vegetable oil shall be mobilized in the Community, as Community food aid for supply to the recipient listed in the Annexes, in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annexes. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 March 1994.

For the Commission

René STEICHEN

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.

⁽³⁾ OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEX I

LOT A

1. **Operation No** ⁽¹⁾: Annex II
2. **Programme**: 1993
3. **Recipient** ⁽²⁾: Euronaid PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland (tel. (31 70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 EURON NL)
4. **Representative of the recipient** ⁽¹⁰⁾: see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: Annex II
6. **Product to be mobilized**: common wheat flour
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.B (1) (a))
8. **Total quantity**: 2 524 tonnes (3 458 tonnes of cereals)
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** ⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾ ⁽⁹⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.B (2) (d) and II.B (3))
Markings in French (A1-A3), Spanish (A4-A9) and Portuguese (A10)
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 2 — 22. 5. 1994
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) on 5. 4. 1994
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 19. 4. 1994
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 16. 5 — 5. 6. 1994
 - (c) deadline for the supply: —**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 3. 5. 1994
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 30. 5 — 19. 6. 1994
 - (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 5 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 295 33 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** ⁽⁸⁾: refund applicable on 31. 3. 1994, fixed by Commission Regulation (EC) No 420/94 (OJ No L 55, 26. 2. 1994, p. 20)

LOT B

1. **Operation No** ⁽¹⁾: 1513/93
2. **Programme**: 1993
3. **Recipient** ⁽²⁾: Yemen
4. **Representative of the recipient**: General Corporation for Foreign Trade and Grains, Sanoa, Baghdad Street, PO Box 710; Contact person: Dr. Yahia S. Al'anssi, General Manager (tel. 202345/356/179; fax 209511/542/543; telex 2262/2348/2349 A/B GCFTG)
5. **Place or country of destination** ⁽¹⁾: Yemen
6. **Product to be mobilized**: common wheat flour
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽³⁾ ⁽⁷⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.B.1 (a))
8. **Total quantity**: 14 598 tonnes (20 000 tonnes of cereals)
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.B.2 (d) and II.B.3)
Markings in English
11. **Method of mobilization of product**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Hodeida
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 2 — 22. 5. 1994
18. **Deadline for the supply**: 26. 6. 1994
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) on 5. 4. 1994
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 19. 4. 1994
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 16. 5. — 5. 6. 1994
 - (c) deadline for the supply: 10. 7. 1994**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 3. 5. 1994
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 30. 5. — 19. 6. 1994
 - (c) deadline for the supply: 24. 7. 1994
22. **Amount of the tendering security**: ECU 5 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B; fax (32 2) 296 20 05/295 01 32/296 10 97/295 01 30/296 33 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** ⁽¹⁾: refund applicable on 31. 3. 1994, fixed by Commission Regulation (EC) No 420/94 (OJ No L 55, 26. 2. 1994, p. 20)

Notes :

- (¹) The operation number should be mentioned in all correspondence.
- (²) The successful tenderer shall contact the recipient as soon as possible to establish which consignment documents are required.
- (³) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded. The radioactivity certificate must indicate the caesium-134 and -137 and iodine-131 levels.
- (⁴) Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987, p. 56), as last amended by Regulation (EEC) No 2226/89 (OJ No L 214, 25. 7. 1989, p. 10), is applicable as regards the export refund. The date referred to in Article 2 of the said Regulation is that referred to in point 25 of this Annex.
- The amount of the refund, shall be converted into national currency by applying the agricultural conversion rate applicable on the day of completion of the customs export formalities. The provisions of Articles 13 to 17 of Commission Regulation (EEC) No 1068/93 (OJ No L 108, 1. 5. 1993, p. 106) shall not apply to this amount.
- (⁵) Lot B : Shipment to take place in 20-foot containers, condition FCL/FCL. The supplier shall be responsible for the cost of making the containers available in the stack position at the container terminal at the port of shipment. The recipient shall be responsible for all subsequent loading costs, including the cost of moving the containers from the container terminal.
- The provisions of Article 13 (2), second paragraph, of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not apply.
- The successful tenderer has to submit to the recipient's agent a complete packing list of each container, specifying number of bags belonging to each shipping number as specified in the invitation to tender.
- The successful tenderer has to seal each container with a numbered locktainer, number of which to be provided to the beneficiary's forwarder.
- (⁶) Parts A 5 — A 7 : The successful tenderer shall supply to the beneficiary or its representative, on delivery, a fumigation certificate (before shipment). Documents (phytosanitary certificate) must be legalized by the diplomatic representation in the country of origin of the goods.
- (⁷) The successful tenderer shall supply to the beneficiary or its representative, on delivery, the following documents :
- phytosanitary certificate,
 - fumigation certificate (lot B).
- (⁸) Notwithstanding OJ No C 114, point II. B. 3. (c) is replaced by the following : 'the words "European Community"'.
- (⁹) Since the goods may be rebagged, the successful tenderer must provide 2 % of empty bags of the same quality as those containing goods, with the marking followed by a capital 'R'.
- (¹⁰) The supplier should send a duplicate of the original invoice to : M. De Keyzer and Schütz BV, Postbus 1438, Blaak 16, NL-3000 BK Rotterdam.
- (¹¹) Commission delegation to be contacted by the successful tenderer : see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 33.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción n°	País de destino
Parti	Totalmængde (tons)	Delmængde (tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action n°	Pays de destination
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção n°	País de destino
A	2 524	A 1: 380	1443/93	Haïti
		A 2: 200	1444/93	Haïti
		A 3: 20	1445/93	Madagascar
		A 4: 40	1446/93	Bolivia
		A 5: 580	1447/93	Chile
		A 6: 80	1448/93	Chile
		A 7: 120	1449/93	Chile
		A 8: 732	1450/93	Cuba
		A 9: 352	1451/93	Cuba
		A10: 20	1516/93	Brasil

COMMISSION REGULATION (EC) No 632/94

of 21 March 1994

re-establishing the preferential customs duty on imports of single-flower
(standard) carnations originating in Israel

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 4088/87 of 21 December 1987 fixing conditions for the application of preferential customs duties on imports of certain flowers originating in Cyprus, Israel, Jordan and Morocco⁽¹⁾, as amended by Regulation (EEC) No 3551/88⁽²⁾, and in particular Article 5 (2) (b) thereof,

Whereas Regulation (EEC) No 4088/87 fixes conditions for the application of a preferential customs duty on large-flowered roses, small-flowered roses, uniflorous (bloom) carnations and multiflorous (spray) carnations within the limit of tariff quotas opened annually for imports of fresh cut flowers into the Community;

Whereas Council Regulation (EEC) No 2604/93⁽³⁾ opens and provides for the administration of Community tariff quotas for cut flowers and flower buds, fresh, originating in Cyprus, Jordan, Morocco and Israel;

Whereas Article 2 (3) of Regulation (EEC) No 4088/87 stipulates that the preferential customs duty shall be reintroduced for a given product of a given origin if the prices of the imported product (full rate customs duty not deducted) are, for at least 70 % of the quantities for which prices are available on representative Community import markets, not less than 85 % of the Community producer price for a period, calculated from the actual date of suspension of the actual preferential customs duty,

- of two successive market days, after suspension under Article 2 (2) (a) of that Regulation,
- of three successive market days, after suspension under Article 2 (2) (b) of that Regulation;

Whereas Commission Regulation (EEC) No 2890/93⁽⁴⁾ fixed Community producer prices for carnations and roses for application of the arrangements for importation from the countries in question;

Whereas Commission Regulation (EEC) No 700/88⁽⁵⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2917/93⁽⁶⁾, laid

down detailed rules for the application of these arrangements;

Whereas the representative market rates defined in Article 1 of Council Regulation (EEC) No 3813/92⁽⁷⁾, as amended by Regulation (EC) No 3528/93⁽⁸⁾, are used to convert amounts expressed in third country currencies and are used as the basis for determining the agricultural conversion rates of the Member States' currencies; whereas detailed rules on the application and determination of these conversions were set by Commission Regulation (EEC) No 1068/93⁽⁹⁾, as amended by Regulation (EC) No 547/94⁽¹⁰⁾;

Whereas the preferential customs duty fixed for single-flower (standard) carnations originating in Israel by Regulation (EEC) No 2604/93 was suspended by Commission Regulation (EC) No 563/94⁽¹¹⁾;

Whereas on the basis of price recordings made as specified in Regulations (EEC) No 4088/87 and (EEC) No 700/88 it must be concluded that the requirement for reintroduction of the preferential customs duty laid down in the last indent of Article 2 (3) of Regulation (EEC) No 4088/87 is met for single-flower (standard) carnations originating in Israel; whereas the preferential customs duty should be reintroduced,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

For imports of single-flower (standard) carnations (CN codes ex 0603 10 13 and ex 0603 10 53) originating in Israel the preferential customs duty set by Regulation (EEC) No 2604/93 is reintroduced.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 22 March 1994.

⁽¹⁾ OJ No L 382, 31. 12. 1987, p. 22.

⁽²⁾ OJ No L 311, 17. 11. 1988, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 239, 24. 9. 1993, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 263, 22. 10. 1993, p. 10.

⁽⁵⁾ OJ No L 72, 18. 3. 1988, p. 16.

⁽⁶⁾ OJ No L 264, 23. 10. 1993, p. 33.

⁽⁷⁾ OJ No L 387, 31. 12. 1992, p. 1.

⁽⁸⁾ OJ No L 320, 22. 12. 1993, p. 32.

⁽⁹⁾ OJ No L 108, 1. 5. 1993, p. 106.

⁽¹⁰⁾ OJ No L 69, 12. 3. 1994, p. 1.

⁽¹¹⁾ OJ No L 71, 15. 3. 1994, p. 20.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 March 1994.

For the Commission

René STEICHEN

Member of the Commission

COMMISSION REGULATION (EC) No 633/94
of 21 March 1994
fixing the import levies on white sugar and raw sugar

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1785/81 of 30 June 1981 on the common organization of the markets in the sugar sector ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EC) No 133/94 ⁽²⁾, and in particular Article 16 (8) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3813/92 of 28 December 1992 on the unit of account and the conversion rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy ⁽³⁾, as amended by Regulation (EC) No 3528/93 ⁽⁴⁾, and in particular Article 5 thereof,

Whereas the import levies on white sugar and raw sugar were fixed by Commission Regulation (EEC) No 1695/93 ⁽⁵⁾, as last amended by Regulation (EC) No 593/94 ⁽⁶⁾;

Whereas it follows from applying the detailed rules contained in Commission Regulation (EEC) No 1695/93 to the information known to the Commission that the

levies at present in force should be altered to the amounts set out in the Annex hereto;

Whereas, in order to make it possible for the levy arrangements to function normally, the representative market rate established during the reference period from 18 March 1994, as regards floating currencies, should be used to calculate the levies,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The import levies referred to in Article 16 (1) of Regulation (EEC) No 1785/81 shall be, in respect of white sugar and standard quality raw sugar, as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 22 March 1994.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 March 1994.

For the Commission

René STEICHEN

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4.

⁽²⁾ OJ No L 22, 27. 1. 1994, p. 7.

⁽³⁾ OJ No L 387, 31. 12. 1992, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 320, 22. 12. 1993, p. 32.

⁽⁵⁾ OJ No L 159, 1. 7. 1993, p. 40.

⁽⁶⁾ OJ No L 74, 17. 3. 1994, p. 38.

ANNEX

to the Commission Regulation of 21 March 1994 fixing the import levies on white sugar and raw sugar

(ECU/100 kg)

CN code	Levy ⁽³⁾
1701 11 10	32,67 ⁽¹⁾
1701 11 90	32,67 ⁽¹⁾
1701 12 10	32,67 ⁽¹⁾
1701 12 90	32,67 ⁽¹⁾
1701 91 00	38,30
1701 99 10	38,30
1701 99 90	38,30 ⁽²⁾

⁽¹⁾ The levy applicable is calculated in accordance with the provisions of Article 2 or 3 of Commission Regulation (EEC) No 837/68 (OJ No L 151, 30. 6. 1968, p. 42), as last amended by Regulation (EEC) No 1428/78 (OJ No L 171, 28. 6. 1978, p. 34).

⁽²⁾ In accordance with Article 16 (2) of Regulation (EEC) No 1785/81 this amount is also applicable to sugar obtained from white and raw sugar containing added substances other than flavouring or colouring matter.

⁽³⁾ No import levy applies to OCT originating products according to Article 101 (1) of Decision 91/482/EEC.

INSTRUCTIONS TO THE REGISTRAR OF THE COURT OF FIRST INSTANCE

of 3 March 1994

THE COURT OF FIRST INSTANCE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

On a proposal from the President of the Court of First Instance,

Having regard to the Rules of Procedure adopted on 2 May 1991 and in particular Article 23 thereof,

Has laid down the following:

INSTRUCTIONS TO THE REGISTRAR

Article 1

The tasks of the Registrar

The Registrar shall be responsible for the maintenance of the register of the Court and the files of pending cases, for the acceptance, transmission, service and custody of documents, for correspondence with the parties and third parties in relation to pending cases, and for the custody of the seals of the Court. He shall ensure that registry charges are collected and that sums due to the Court treasury are recovered. He shall be responsible for the publications of the Court.

Article 2

Opening hours of the Registry

1. The offices of the Registry shall be open to the public every working day.

All days other than Saturdays, Sundays and the official holidays on the list referred to in Article 101 (2) of the Rules of Procedure shall be working days.

If a working day as referred to in the previous subparagraphs is a holiday for the officials and servants of the institution, arrangements shall be made for a skeleton staff to be on duty at the Registry during the hours in which it is normally open to the public.

2. The Registry shall be open to the public at the following times:

- in the morning, from Monday to Friday, from 9.30 a.m. to 12 noon,
- in the afternoon, from Monday to Thursday, from 2.30 p.m. to 5.30 p.m. and, except during the vacations provided for in Article 34 (1) of the Rules of Procedure, on Fridays from 2.30 p.m. to 4.30 p.m.

The Registry shall be open to the public half an hour before the commencement of a hearing.

3. When the Registry is closed, procedural documents may be validly lodged with the janitor at the entrances to the Court buildings at any time of the day or night. The janitor shall make a record, which shall constitute good evidence, of the date and time of such lodgment and shall issue a receipt upon request.

Article 3

The register

1. Judgments and orders as well as all the documents placed on the file in cases brought before the Court shall be entered in the register.

2. Entries in the register shall be numbered consecutively; they shall be made in the language of the case and contain the information necessary for identifying the document, in particular the date of registration, the number of the case and the nature of the document.

3. Where a correction is made to the register, a note to that effect shall be made in the margin.

4. The registration number of every document drawn up by the Court shall be noted on its first page.

A note of the registration, indicating the registration number and the date of entry in the register, shall be stamped on the original of every procedural document lodged by the parties and on every copy which is notified to them. This note shall be in the language of the case and signed by the Registrar.

5. When a document is not entered in the register on the same day on which it is lodged, the date of lodgment shall be entered in the register and stamped on the original and on the copies of the procedural document concerned.

6. For the purposes of the application of the previous paragraph, the following dates shall be taken into account, depending on the circumstances: the date on which the procedural document was received by the Registrar or by a Registry official or employee, the date referred to in Article 2 (3) or, in the cases provided for in the first paragraph of Article 47 of the EC Statute of the Court of Justice, the first paragraph of Article 47 of the ECSC Statute of the Court of Justice and the first paragraph of Article 48 of the EAEC Statute of the Court of Justice, the date on which the procedural document was lodged with the Registrar of the Court of Justice.

*Article 4***The case number**

1. When an application initiating proceedings is registered, the case shall be given a serial number preceded by 'T-' and followed by an indication of the year.

Applications for interim measures, applications to intervene, applications for rectification or interpretation of judgments, applications for revision or initiating third-party proceedings, applications for the taxation of costs and applications for legal aid relating to pending cases shall be given the same serial number as the principal action, followed by a note to indicate that the proceedings concerned are special forms of procedure. An action which is preceded by an application for legal aid in connection therewith shall be given the same case number as the latter. Where the Court of Justice refers a case back to the Court of First Instance following an appeal, that case shall keep the number previously given to it when it was before the Court of First Instance.

2. The serial number of the case together with the names of the parties shall be indicated on the procedural documents, in correspondence relating to the case and, without prejudice to Article 17 (4) of these Instructions, in the publications of the Court of First Instance.

*Article 5***The file and access to the file**

1. The case-file shall contain the originals, including their annexes, of the procedural documents produced by the parties, with the exception of those whose acceptances is refused pursuant to Article 6 of these Instructions, the decisions taken in the case, including any decisions relating to refusal to accept documents, reports for the hearing, minutes of the hearing, notices served by the Registrar and any other documents or correspondence to be taken into consideration in deciding the case.

If in doubt the Registrar shall refer the question whether a document is to be placed on the case-file to the President in order for a decision to be taken.

2. The documents contained in the file shall be given a serial number. Each page of the file shall be numbered consecutively.

3. The lawyers or agents of the parties to a case before the Court or persons duly authorized by them may inspect the original case-file, including administrative files produced before the Court, at the Registry and may request copies or extracts of procedural documents and of the register.

Lawyers or agents of intervening parties once granted leave to intervene and lawyers or agents of all the parties to joined cases shall have the same right of access to

case-files, subject to the provisions of paragraph 4 relating to the confidential treatment of certain matters or documents on the file.

No third party, private or public, may have access to the case-file or to the procedural documents without the express authorization of the President, after the parties have been heard. That authorization may be granted only upon written request accompanied by a detailed explanation of the third party's legitimate interest in inspecting the file.

4. An application by a party for certain matters or certain documents on the file to be treated confidentially must be made by a separate document. The application must specify the confidential matters or passages, explain why each matter or passage concerned is confidential and be accompanied by a copy of the pages concerned of the pleading or annex in question, with an indication of the matters or passages in respect of which confidential treatment is requested.

If certain matters or certain documents on the file are accorded confidential treatment, the Registrar shall, where necessary, request the parties to produce, in accordance with the decision of the Court, non-confidential versions of their pleadings together with the number of certified copies required by Article 43 (1) of the Rules of Procedure.

The confidential and non-confidential versions of procedural documents shall be kept in separate sections of the file. Access to the confidential section of the file shall be confined to the parties in respect of whom no confidential treatment has been ordered.

5. At the close of the proceedings, the case-file shall be closed and bound. The closed file shall contain a list of the documents on the file, an indication of their number, and a cover page showing the serial number of the case, the parties and the date on which the file was closed.

*Article 6***Non-acceptance of documents and regularization**

1. The Registrar shall ensure that documents placed on the file are in conformity with the provisions of the Statutes of the Court of Justice, with the Rules of Procedure and with these Instructions. If necessary, he shall allow the parties a period of time for making good any formal irregularities in the documents lodged.

2. The Registrar shall refuse to register pleadings or procedural documents which are not provided for by the Rules of Procedure. If in doubt the Registrar shall refer the matter to the President in order for a decision to be taken.

3. Without prejudice to Article 10 (3) of these Instructions concerning the use of facsimile transmission, the Registrar shall accept only documents bearing the original signature of the party's lawyer or agent.

The Registrar may request the lodgment of a lawyer's or agent's specimen signature, if necessary certified as a true specimen, in order to enable him to verify that the first paragraph of Article 43 (1) of the Rules of Procedure has been complied with.

4. Documents annexed to a pleading or procedural document shall be accepted only if the document in question is mentioned in the body of the pleading or procedural document and appears in a schedule of annexes, as provided for by Article 43 (4) of the Rules of Procedure. The schedule of annexes must indicate the annex numbers and the dates and nature of the documents annexed.

If the party concerned fails to make good the irregularity, the Registrar may refuse to accept annexes not in conformity with the provisions of this paragraph.

5. Save in the cases expressly provided for by the Rules of Procedure, the Registrar shall refuse to accept pleadings or procedural documents of the parties drawn up in a language other than the language of the case.

Where documents annexed to a pleading or procedural document are not accompanied by a translation into the language of the case, the Registrar shall require the party concerned to make good the omission if the translation appears necessary for the efficient conduct of the proceedings.

Where an application to intervene originating from a third party other than a Member State is not drawn up in the language of the case, the Registrar shall require the application to be put in order before it is placed on the file and served on the parties. If, however, a version of such an application drawn up in the language of the case is lodged within the period prescribed for this purpose by the Registrar, the date on which the first version, not in the language of the case, was lodged shall be taken as the date on which the document was lodged for the purposes of registration.

6. Each copy of any procedural document which the parties are required to produce by virtue of Article 43 (1) of the Rules of Procedure must bear a note, signed by the lawyer or agent of the party concerned, certifying that the copy is a true copy of the original of the document concerned.

7. Where a party challenges the Registrar's refusal to accept a document, the Registrar shall submit the document concerned to the President for a decision on whether it is to be accepted.

Article 7

Presentation of originating applications

1. Where the Registrar considers that an application initiating proceedings is manifestly not in conformity with Article 44 (1) of the Rules of Procedure, he shall suspend service of the application in order that the Court may give a decision on the admissibility of the action.

2. For the purposes of the production of the document required by Article 44 (3) of the Rules of Procedure certifying that the lawyer acting for a party or assisting the party's agent is entitled to practise before a court of a Member State, reference may be made to a document previously lodged at the Registry of the Court.

3. Documents to be produced by virtue of Article 44 (5) (a) and (b) of the Rules of Procedure in the case of an application made by a legal person must include the authority granted to the lawyer, signed by a representative of that legal person authorized for the purpose, as well as evidence establishing the existence in law of the legal person and the power of the authority's signatory to act in the name of the legal person.

Article 8

Translations

1. The Registrar shall, in accordance with Article 36 (1) of the Rules of Procedure, arrange for everything said or written in the course of the proceedings to be translated, at the request of a Judge, an Advocate-General or a party, into the language of the case or, where necessary, into another language as provided for in Article 35 (2) of the Rules of Procedure. Where, for the purposes of the efficient conduct of the proceedings, a translation into another language, as provided for in Article 35 (1) of the Rules of Procedure, is necessary, the Registrar shall also arrange for such a translation to be made.

2. The Registrar shall prescribe the periods within which institutions which are parties to proceedings are to produce the translations provided for by Article 43 (2) of the Rules of Procedure.

Article 9

Service

1. Service shall be effected, in accordance with Article 100 of the Rules of Procedure, either by the dispatch by registered post, with a form for acknowledgment of receipt, of a certified copy of the original of the document to be served or by personal delivery of such copy to the addressee against a receipt. If need be, the certified copy shall be prepared by the Registrar.

The copy of the document shall be accompanied by a letter specifying the case number, the register number and a brief indication of the nature of the document.

2. Provided that the addressee concerned has an address for service in Luxembourg, documents shall be served on the person authorized to accept service.

Where, contrary to the first subparagraph of Article 44 (2) of the Rules of Procedure, a party has omitted to state an address for service in Luxembourg, service shall be effected by the posting in Luxembourg of a registered letter addressed to the lawyer or agent of the party concerned.

3. The form for acknowledgment of receipt, the receipt or, where applicable, the proof of posting of the registered letter in Luxembourg shall be kept in the case-file together with the copy of the letter addressed to the person upon whom service was to be effected.

4. If, owing to the length of a document, only one copy is annexed to a procedural document lodged by a party or if, for other reasons, copies of a document or an object lodged at the Registry cannot be forwarded to the parties, the Registrar shall inform the parties accordingly and indicate to them that the document or object in question is available to them at the Registry.

Article 10

Setting and extension of time limits

1. The Registrar shall prescribe the time limits provided for in the Rules of Procedure, in accordance with the authority accorded to him by the President.

2. Documents received at the Registry after the period prescribed for their lodgment has expired may be accepted only with the authorization of the President.

3. Where a procedural document is received at the Registry by means of facsimile transmission before the expiry of the period prescribed for its lodgment and the original of the document concerned is then lodged with the required promptness, the Registrar shall accept lodgment of the document as if it had occurred on the date on which the facsimile transmission was received, provided that the time limit is one which may be extended pursuant to Article 103 of the Rules of Procedure.

In particular, originating applications or applications to intervene may not be lodged by means of facsimile transmission.

4. The Registrar may extend the time limits prescribed, in accordance with the authority accorded to him by the President. When necessary, he shall submit to the President proposals for the extension of time limits.

Applications for extensions of time limits must be duly reasoned and be submitted in good time before the expiry

of the period prescribed. A time limit may not be extended more than once save for exceptional reasons.

Article 11

Procedures on applications for interim measures

1. In the procedures referred to in Articles 104 to 110 of the Rules of Procedure, applications, written observations, applications to intervene and other procedural documents may be submitted by means of facsimile transmission followed by the sending of the original document.

2. The Registrar may send messages and serve documents by all appropriate means which urgency requires, and in particular by means of facsimile transmission; in the event of facsimile transmission, the Registrar shall nevertheless ensure that the facsimile transmission is followed by a dispatch in the manner prescribed by Article 100 of the Rules of Procedure.

Article 12

Hearings and minutes of hearings

1. Before every public hearing the Registrar shall draw up a cause list in the language of the case. The cause list shall contain the date, hour and place of the hearing, an indication of the cases which will be called and the names of the parties.

The cause list shall be displayed at the entrance to the courtroom.

2. The Registrar shall draw up in the respective language of each case the minutes of every hearing. Those minutes shall contain an indication of the case, the date, hour and place of the hearing, an indication of whether the hearing was in public or *in camera*, the names of the Judges, the Advocate-General and the Registrar present, the names and capacities of the agents, lawyers or advisers of the parties present, the surnames, forenames, status and permanent addresses of the witnesses or experts examined, an indication of the evidence or documents produced at the hearing and, in so far as is necessary, the statements made at the hearing and the decisions pronounced at the hearing by the Court or the President.

3. Minutes of the examination of a witness which reproduce the witness's evidence shall be drawn up by the Registrar in the language in which the witness gave his evidence.

Before signing the minutes and submitting them to the President for his signature the Registrar shall forward the draft minutes to the witness, if necessary by registered post, and request the witness to check them, make any observations which he may wish to make upon them and sign them.

Article 13

Witnesses and experts

1. The Registrar shall take the measures necessary for giving effect to orders requiring the taking of expert opinion or the examination of witnesses.

2. The Registrar shall obtain from witnesses evidence of their expenses and loss of earnings and from experts a fee note accounting for their expenses and services.

3. The Registrar shall cause sums due to witnesses and experts under the Rules of Procedure to be paid from the Court's treasury. In the event of a dispute concerning such sums, the Registrar shall refer the matter to the President in order for a decision to be taken.

4. The Registrar shall arrange for the costs of examining experts or witnesses advances by the Court in a case to be demanded from the parties ordered to pay the costs. If necessary, steps pursuant to Article 15 (2) shall be taken.

Article 14

Originals of judgments and orders

1. Originals of judgments and orders of the Court shall be kept in chronological order in the archives of the Registry. A certified copy shall be placed on the case file.

At the parties' request, the Registrar shall supply them with a certified copy of the original of a judgment or of an order.

The Registrar may supply uncertified copies of judgments and orders to third parties who so request.

2. Judgments or orders rectifying or interpreting a judgment or an order, judgments given on applications to set aside judgments by default, judgments and orders given in third-party proceedings or on applications for revision and judgments or orders given by the Court of Justice in appeals shall be mentioned in the margin of the judgment or order concerned. A certified copy shall be appended to the original of the judgment or order.

Article 15

Recovery of sums

1. Where sums paid out by way of legal aid or sums advanced to witnesses or experts are recoverable, the Registrar shall, by registered letter, demand payment to

those sums from the party which is to bear them in accordance with the Rules of Procedure.

2. If the sums demanded are not paid within the period prescribed by the Registrar, he may request the Court to make an enforceable decision and, if necessary, require its enforcement.

Article 16

Registry charges

1. Where a copy of a procedural document or an extract from the case-file or from the register is supplied to a party at its request, the Registrar shall impose a Registry charge of ECU 3,50 a page for a certified copy and ECU 2,50 a page for an uncertified copy.

2. Where the Registrar arranges for a procedural document or an extract from the case-file to be translated at the request of a party, a Registry charge of ECU 1,25 a line shall be imposed.

3. The charges referred in this Article shall, as from 1 January 1994, be increased by 10 % each time the weighted cost-of-living index published by the Government of the Grand Duchy of Luxembourg is increased by 10 %.

Article 17

Publications

1. The Registrar shall cause to be published in the *Official Journal of the European Communities* the composition of the Chambers and the criteria applied in the allocation of cases to them, the election of the President of the Court of First Instance and of the Presidents of Chambers, the appointment of the Registrar and of any Deputy Registrar.

2. The Registrar shall cause to be published in the *Official Journal of the European Communities* notices of proceedings brought and of decisions closing proceedings.

3. The Registrar shall ensure that the case-law of the Court of First Instance is made public and that the *Reports of Cases before the Court of First Instance* are published in the languages referred to in Article 1 of Council Regulation No 1 and in accordance with any arrangements adopted by the Court of First Instance.

4. Where a party so requests or the Court of its own motion so decides, the names of parties or third parties or other information may be omitted from the publications relating to a case if there is a legitimate interest in keeping the identity of a person or other information confidential.

*Article 18***Advice for lawyers and agents**

1. At the request of lawyers or agents or, if need be, of his own accord, the Registrar shall send to lawyers or agents a copy of these Instructions to the Registrar.
2. The Registrar shall draw up notes of advice on the conduct of the written and oral procedure and make them known to lawyers and agents.
3. When requested by lawyers or agents, the Registrar shall provide them with information on the practice followed pursuant to the Rules of Procedure and pursuant to these Instructions to the Registrar in order to ensure that proceedings are conducted efficiently.

*Article 19***Derogations from these Instructions**

Where the special circumstances of a case and the proper administration of justice require, the Court or the President may derogate from any of these Instructions to the Registrar.

*Article 20***Entry into force of these Instructions**

These Instructions to the Registrar, which are authentic in the languages referred to in Article 36 (2) of the Rules of Procedure, shall be published in the *Official Journal of the European Communities*.

They shall enter into force on the day following their publication.

Done at Luxembourg, 3 March 1994.

Registrar

H. JUNG

President

J. L. DA CRUZ VILAÇA

II

(Acts whose publication is not obligatory)

COMMISSION

COMMISSION DECISION

of 25 February 1994

on the establishment of the Community support framework for Community structural assistance for the Portuguese regions concerned by Objective 1, namely the whole country

(Only the Portuguese text is authentic)

(94/170/EC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2052/88 of 24 June 1988 on the tasks of the Structural Funds and their effectiveness and on coordination of their activities between themselves and with the operations of the European Investment Bank and the other existing financial instruments⁽¹⁾, as amended by Regulation (EEC) No 2081/93⁽²⁾, and in particular Article 8 (5) thereof,

Whereas, in accordance with Article 8 (5) of Regulation (EEC) No 2052/88, the Commission, on the basis of the regional development plans submitted by the Member States, shall establish, through partnership and in agreement with the Member State concerned, the Community support frameworks for Community structural operations for the regions concerned by Objective 1;

Whereas Title III, Article 8 *et seq.* of Council Regulation (EEC) No 4253/88 of 19 December 1988 laying down provisions for implementing Regulation (EEC) No 2052/88 as regards coordination of the activities of the different Structural Funds between themselves and with the operation of the European Investment Bank and the

other existing financial instruments⁽³⁾, amended by Regulation (EEC) No 2082/93⁽⁴⁾, stipulates the conditions for the preparation and implementation of Community support frameworks; whereas Article 8 (3) sets out the content of Community support frameworks;

Whereas the Portuguese Government submitted to the Commission on 9 July 1993 on the regional development plan referred to in Article 8 (4) of Regulation (EEC) No 2052/88 for the whole country; whereas this plan contains also the elements referred to in Articles 8 (7) and 10;

Whereas the plan submitted by the Member State includes amongst others a description of the regional development priorities selected and of the corresponding operations together with an indication of the levels of assistance under the European Regional Development Fund (ERDF), the European Social Fund (ESF), the European Agricultural Guidance and Guarantee Fund (EAGGF), Guidance Section, the Financial Instrument of Fisheries Guidance (FIFG), the cohesion financial instrument, and through the European Investment Bank (EIB) and the other financial instruments, envisaged for implementation of the plan;

Whereas the Community support framework has been established in agreement with the Member State concerned through the partnership defined in Article 4 of Regulation (EEC) No 2052/88;

⁽¹⁾ OJ No L 185, 15. 7. 1988, p. 9.

⁽²⁾ OJ No L 193, 31. 7. 1993, p. 5.

⁽³⁾ OJ No L 374, 31. 12. 1988, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 193, 31. 7. 1993, p. 20.

Whereas, in accordance with Article 4 of Regulation (EEC) No 4253/88, the Commission is charged with ensuring, within the framework of the partnership, coordination and consistency between assistance from the funds and assistance provided by the EIB and the other financial instruments, including the ECSC, the cohesion financial instrument and the other actions for structural purposes ;

Whereas the EIB has been involved in the drawing up of the Community support framework in accordance with the provisions of Article 8 (1) of Regulation (EEC) No 4253/88 ; has declared itself prepared to contribute to the implementation of the framework on the basis of the forecast loan packages shown in this Decision and in conformity with its statutory provisions ;

Whereas Article 2, second subparagraph, of Commission Regulation (EEC) No 1866/90 of 2 July 1990 on arrangements for using the ecu for the purpose of the budgetary management of the Structural Funds ⁽¹⁾, amended by Regulation (EC) No 402/94 ⁽²⁾, stipulates that in the Commission decisions approving the ESFs, the Community assistance available for the entire period and the annual breakdown thereof shall be set out in ecus at current prices for the year in which each decision is taken and giving rise to indexation ; whereas this annual breakdown must be compatible with the progressive increase in the commitment appropriations shown in Annex II to Regulation (EEC) No 2052/88 ; whereas indexation is based on a single rate per year, corresponding to the rates applied annually to budget appropriations on the basis of the mechanism for the technical adjustment of the financial perspectives ;

Whereas this Decision is consistent with the opinions of the Advisory Committee on the Development and Conversion of Regions and of the Committee under Article 124 of the Treaty ; whereas the Management Committee on Agricultural Structures and Rural Development and the Standing Management Committee of Fisheries Structures have been consulted ;

Whereas, in accordance with Article 10 (2) of Regulation (EEC) No 4253/88, this Decision shall be sent as a declaration of intent to the Member State ;

Whereas, in accordance with Article 20 (1) and (2) of Regulation (EEC) No 4253/88, the budgetary commitments relating to the contribution from the Structural Funds to the financing of the operations covered by the Community support framework will be made on the basis of specific Commission decisions approving the operations concerned,

HAS ADOPTED THIS DECISION :

Article 1

The Community support framework for Community structural assistance in Portuguese regions concerned by Objective 1, covering the period 1 January 1994 to 31 December 1999 is hereby approved.

The Commission declares that it intends to contribute to the implementation of this Community support framework in accordance with the detailed provisions thereof and in compliance with the rules and guidelines for the Structural Funds and other existing financial instruments.

Article 2

1. The Community support framework shall include the following essential information :

- (a) a statement of the main priorities for joint action, their specific quantified objectives, an appraisal of their expected impact and their consistency with economic, social and regional policies in Portugal ; the main priorities are :
 - qualifying human resources and employment,
 - reinforcing the competitiveness of the economy,
 - promoting quality of life and social cohesion, and
 - strengthening the regional economic basis ;
- (b) an outline of the assistance to be implemented, particularly their specific objectives and the main types of measures involved ;
- (c) the indicative financing plan ;
- (d) the procedures for monitoring and evaluation ;
- (e) the procedures for verifying additionality and an initial evaluation of the latter ;
- (f) the arrangements for associating the environmental authorities in the implementation of the CSF ;
- (g) information on the means available for technical assistance operations necessary for the preparation, implementation or adaptation of the measures concerned.

2. The indicative financing plan, not giving rise to indexation, specifies the total cost of the priorities adopted for joint action by the Community and the Member State concerned, that is ECU 29 739,194 million for the whole period, and the financial arrangements envisaged for budgetary assistance from the Structural Funds and the FIGF, that is ECU 13 980 million.

The resulting national financial contribution, approximately ECU 6 056,549 million for the public sector and ECU 6 641,645 million for the private sector, may be met in part by Community loans from the European Investment Bank and other types of loans. In indicative terms, EIB loans could reach ECU 6 100 million.

⁽¹⁾ OJ No L 170, 3. 7. 1990, p. 36.

⁽²⁾ OJ No L 54, 25. 2. 1994, p. 9.

In indicative terms also, the amount of assistance from the cohesion financial instrument in addition to the assistance from the Structural Funds and the FIFG, is situated between ECU 2 312 and 2 891 million for the period 1994 to 1999.

Article 3

1. For the purpose of indexation, the annual breakdown of the global maximal allocation foreseen for the assistance from the Structural Funds and the FIFG is as follows :

millions of ECU (1994 prices)

1994	1 918
1995	2 075
1996	2 224
1997	2 379
1998	2 586
1999	2 798
Total	13 980

2. For guidance, the initial forecast breakdown of the total Community assistance available between the Structural Funds and the FIFG is as follows :

ERDF	62,4 %
ESF	22,5 %
EAGGF Guidance Section	13,6 %
FIFG	1,5 %
Total	100,0 %

This breakdown may be altered subsequently in the light of reprogramming decided according to the procedure laid down in Article 25 (5) of Regulation (EEC) No 4253/88.

Article 4

This Decision is addressed to the Portuguese Republic, sent as a declaration of intent in accordance with Article 10 (2) of Regulation (EEC) No 4253/88.

Done at Brussels, 25 February 1994.

For the Commission

Bruce MILLAN

Member of the Commission

COMMISSION DECISION

of 28 February 1994

amending Decision 92/25/EEC concerning the animal health conditions and veterinary certification of imports of fresh meat from Zimbabwe

(94/171/EC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Directive 72/462/EEC of 12 December 1972 on health and veterinary inspection problems upon importation of bovine, ovine, caprine animals and swine, fresh meat or meat products from third countries⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1601/92⁽²⁾, and in particular Articles 14, 15 and 16 thereof,

Whereas Commission Decision 92/25/EEC⁽³⁾, as last amended by Decision 93/86/EEC⁽⁴⁾, lays down the animal health conditions and veterinary certification of imports of fresh meat from Zimbabwe; whereas this Decision provides that Member States shall authorize imports of de-boned carcass meat of bovine animals from the regions of Mashonaland West, Mashonaland East, Mashonaland Central, Makoni and Midlands Provinces, excluding the districts of Gokwe, Zvishavane and Mberengwa;

Whereas the situation has improved in relation to foot-and-mouth disease and it is now possible to amend further the regionalization in Zimbabwe, thereby allowing importation into the Community of fresh de-boned meat from Gutu district of Masvingo Province, Zvishavane district of Midlands Province and Insiza district of Matabeleland South Province derived from animals slaughtered after 1 November 1993;

Whereas the measures provided for in this Decision are in accordance with the opinion of the Standing Veterinary Committee,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

Decision 92/25/EEC is amended as follows:

1. In Article 1 (1), 'the veterinary regions of Mashonaland West, Mashonaland East, Mashonaland Central, Makoni and Midlands Provinces, excluding the districts of Gokwe, Zvishavane and Mberengwa' is replaced by 'the veterinary regions of Mashonaland West Province, Mashonaland East Province, Mashonaland Central Province, Matabeleland Province (including only Makoni district), Midlands Province (including only the districts of Gweru, Kwekwe, Shurugwi, Chirimanzu and Zvishavane districts), Masvingo Province (including only the district of Gutu) and Matabeleland South Province (including only the district of Insiza).'
2. The Annex is replaced by the Annex to this Decision.

Article 2

This Decision is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 28 February 1994.

For the Commission

René STEICHEN

Member of the Commission⁽¹⁾ OJ No L 302, 31. 12. 1972, p. 28.⁽²⁾ OJ No L 173, 27. 6. 1992, p. 13.⁽³⁾ OJ No L 10, 16. 1. 1992, p. 52.⁽⁴⁾ OJ No L 36, 12. 2. 1993, p. 44.

ANNEX

ANIMAL HEALTH CERTIFICATE

for de-boned fresh meat⁽¹⁾ of domestic animals of the bovine species, excluding offals, intended for consignment to the European Community

Country of destination :

Reference number of the public health certificate⁽²⁾ :

Exporting country : ZIMBABWE (veterinary regions of Mashonaland West Province, Mashonaland East Province, Mashonaland Central Province, Manicaland Province (including only Makoni district), Midlands Province (including only the districts of Gweru, Kwekwe, Shurugwi, Chirimanzu and Zvishavane districts), Masvingo Province (including only the district of Gutu) and Matebeleland South Province (including only the district of Insiza))

Ministry :

Department :

Reference :

(optional)

I. Identification of meat

Meat of domestic animals of the bovine species

Nature of cuts⁽³⁾ :

Nature of packaging :

Number of cuts or packages :

Net weight :

II. Origin of meat

Address(es) and veterinary approval number(s) of the approved slaughterhouse(s)⁽²⁾ :

Address(es) and veterinary approval number(s) of the approved cutting plant(s)⁽²⁾ :

Address(es) and veterinary approval number(s) of the approved cold store(s)⁽²⁾ :

III. Destination of meat

The meat will be sent from :

(place of loading)

to :

(country and place of destination)

By the following means of transport⁽⁴⁾ :

Name and address of consignor :

Name and address of consignee :

⁽¹⁾ Fresh meat means all parts fit for human consumption from domestic bovine animals, excluding offals, which have not undergone any preserving process; however, chilled and frozen meat shall be considered as fresh meat.

⁽²⁾ Optional when the country of destination authorizes the importation of fresh meat for uses other than human consumption in application of Article 19 (a) of Directive 72/462/EEC.

⁽³⁾ Only de-boned fresh meat from bovine animals, from all bones and the major accessible lymphatic glands have been removed, is authorized for importation.

⁽⁴⁾ For railway wagons or lorries the registration number should be given, for aircraft the flight number and for ships the name.

IV. Attestation of health

I, the undersigned, official veterinarian, certify that :

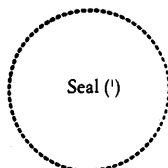
1. the de-boned fresh meat described above is obtained from :

- (a) animals which were born and reared in the Republic of Zimbabwe and have remained in the veterinary regions of Mashonaland West Province, Mashonaland East Province, Mashonaland Central Province, Manicaland Province (including only Makoni district), Midlands Province (including only the districts of Gweru, Kwekwe, Shurugwi, Chirimanzu and Zvishavane districts), Masvingo Province (including only the district of Gutu) and Matebeleland South Province (including only the district of Insiza) for at least 12 months preceding slaughter or since birth in the case of animals less than 12 months old ;
- (b) animals which bore, in accordance with the legal provisions, a mark indicating their region of origin that is for the veterinary region of Mashonaland West Province, northern part, brand 'L', for Mashonaland West Province, southern part, brand 'HL', for Mashonaland East Province, brand 'H' or 'JJ', for Mashonaland Central Province, brand 'C', for Manicaland Province (including only Makoni District), brand 'UM', for Midlands Province (including only the districts of Gweru, Kwekwe, Shurugwi and Chirimanzu), brand 'J' and for Midlands Province (including only the district of Zvishavane), brand 'JCZ' or 'Z', for Masvingo Province (including only the district of Gutu), brand 'TF' or 'T' and for Matebeleland South Province (including only the district of Insiza), brand 'MY' or 'Y' ;
- (c) animals which have not been vaccinated against foot-and-mouth disease during the preceding 12 months ;
- (d) animals which on the way to the slaughterhouse and while awaiting slaughter therein have not come into contact with animals not satisfying the requirements laid down in the decisions of the European Community currently in force as regards export of their meat to a Member State, and if they were conveyed by vehicle or container, the latter was cleaned and disinfected before loading ;
- (e) animals which when subjected to an ante-mortem health inspection at the slaughterhouse during the 24 hours preceding slaughter, which included examination of the mouth and feet, showed no symptoms of foot-and-mouth disease ;
- (f) animals which have been slaughtered on different days from those on which animals which do not comply with the conditions required for export of their meat to the European Community were slaughtered ;
- (g) animals which were slaughtered between and (dates of slaughter) ;

2. the de-boned fresh meat described above :

- (a) originates from carcasses which have matured at a room temperature of more than + 2° C for at least 24 hours after slaughter and before the bones were removed ;
- (b) has had the major lymphatic glands removed ;
- (c) has, during all stages of its production, de-boning and storage, been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements laid down in the decisions of the European Community currently in force as regards export of meat to a Member State (with the exception of meat packed in boxes or cartons and kept in special storage areas).

Done at, on
(place) (date)



.....
(signature of official veterinarian)

.....
(name in capital letters, title and qualification of signatory)

(1) The signature and the seal must be in a colour different to that of the printing.

CORRIGENDA

Corrigendum to Commission Regulation (EC) No 550/94 of 11 March 1994 opening a standing invitation to tender for the export of 150 000 tonnes of barley held by the Spanish intervention agency

(Official Journal of the European Communities No L 69 of 12 March 1994)

On page 7, in Article 4 (1) and (2):

for: '... 1 p.m. ...',

read: '... 9 a.m. ...'
